



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCIADOR TERMINARA CON LOS FRIOS

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México; el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

ʔAcuiʔiniʔiraʔa taʔántehuaa castíranjameʔe Paludismo

1. Paludismo, saama tacamuájarajameʔe pupúʔeen. Puʔurí tan huásejireʔe jaʔutánaʔa ʔichuéjapua. Memuiʔi ʔÁtaate mejéʔeche jáʔupú huasejireʔe ʔicuiʔiniʔiraʔa. Jehua taate muácuʔuni ʔicuiʔiniʔiraʔajameʔe, como seité japuán ʔansÁbibiʔiraʔa (25,000) muácuʔuni seiníneʔiraʔajetze. Jehua pu tiúʔujeʔihua ʔÁpaludismo.
- - - - -

2. Tiʔitané púʔeen ʔÁpaludismo?

Cuiʔiniʔiraʔa pupúʔeen, tapuaʔa ʔÁjuna taʔaitéyeijsa rutzuʔújetze raachén ʔÁjaʔataa raátacuiʔiniʔiteʔe, jaʔatzú saama jáʔamee ʔajtá taísaʔen ʔajtá capúrucaʔane.

- - - - -

3. Jaʔinéraca ʔÁgobierno?

Téteca méjerayÁʔata merasÁjteʔen ʔAcuiʔiniʔiraʔa ʔichuéjapua.

- - - - -

4. Ja'iné mura'araruuren?

? gobierno hua'ata'ajjte'en ?áteteca ?Á?atzita.
Mehuá'aseijiren ?átaate metí'icucui?i ?Ácui'ini'ira-
?ajame'e. Mehua'amuásuuren hua'asaté jetze
?ayeemu rámuasareeren tapua?a tí'icui?i ?Ája'ataa
comu tí'iseijere?e ?Ámicrobio ?asuúra'ara'antzajta?a.
Majtá rá'itaen náimi?i ?Áhuá'achi?i ?ayeemu
hua'ú'uja'atse'esilin huá'achi'itzajta?a
?Áhuaatarijame'e. TA'ántehuaa castíraenjame'e
insecticida.

?ayeépu?u ?Ájuna tajaueíjsa?A ja'umu'ú'uja'atze'eca?
ma'aní ?Ájásu'ujétze. já'upurámuarae ?Ájuaatari.
?ayeépu?u capuche?e ja'ataá raachén ?Ájuna.
?ayeépu?u huasajsiin ?Ácui'ini'ira?a.
Metí'imuaeren ?ansánine'irajetze.

- - - - -

5. ? taate metí'icucui?i mehuá'ahuaate'en huaatarijame'e
tanaá tatíbaare?e

- - - - -

6. ?ayeépu?u ché?e nájimi?i ?Ánaayari huaábaare'en.
?ayeépu?u huasajsin ?Ácui'ini'ira?a ta'ántehuaa

ʔAyeépuʔu mehuaújtemuaʔabeʔe ʔÁtaate.

Camúchéʔe saacuj ʔícuíʔiniʔiraʔajameʔe.

ʔAyeépuʔu huaábaareʔen ʔÁteteca tahuʔataʔaijte
ʔÁgobierno tahuasejireʔe México.

ʔAyeépuʔu sehuaábaareʔen.

en el idioma cora

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosquito que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

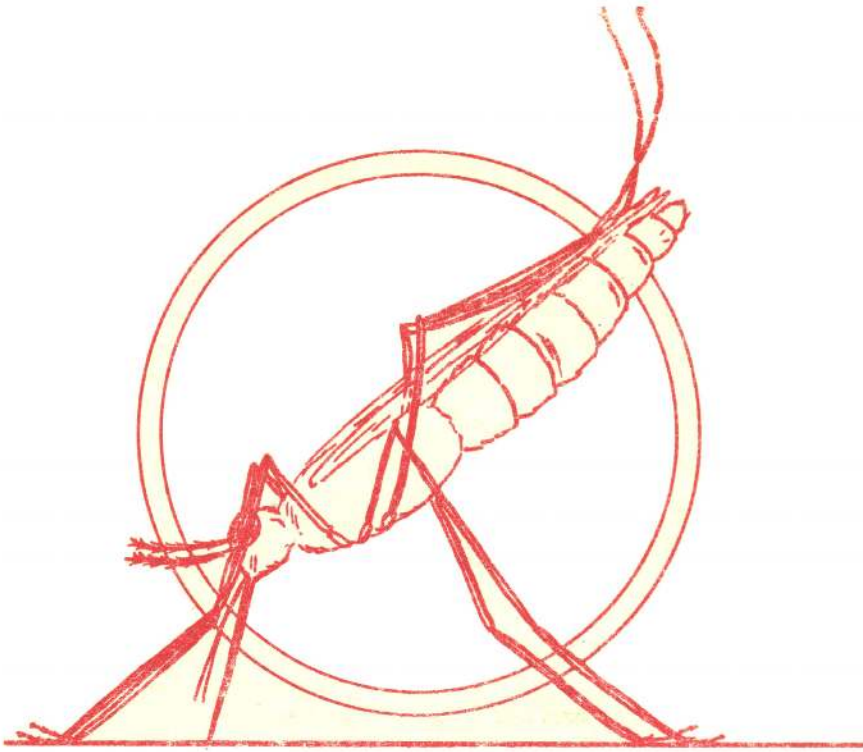
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada.
Así nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA